

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljaujhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyitárterben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 ko-
negyedévre 2,50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknel minden sor után
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy
szívetikkel, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy négyzet
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknel árkedvezmény.

A város iskolája.

— dec. 18.

(T.) Épen nem ritka eset, hogy olyankor, amidőn a vármegye Ujhely város ügyeivel foglalkozik, életbevágó fontosságú határozatokról, a polgárság anyagi érdekeit mélyen és komolyan érintő kérdésekről derül ki, hogy hebe-hurgyán intéztettek el, nélkülözik az alapos előkészítést, a gondos megfontolást és távol állanak a praktikus megoldástól. Rendkívül szemléltető, mondhatnók iskolás példája ennek az esetnek a városi felső kereskedelmi iskola ügye, amellyel a hétfői meggyűlés foglalkozott s amelyet alaposabb megfontolás és előkészítés végett a törvényhatóság a városhoz visszaküldött.

Ha nem volna olyan siralmas, bátran mulatságosnak lehetne nevezni azt a kapkodást, amely már vagy egy év óta e szerencsétlen intézmény, a város koraszülött iskolája körül folyik. Koraszülött ez az intézmény azért, mert felállítását oly időben történt, amikor még fennállásának semmiféle előfeltételét nem biztosította a hiányos előrelátás, és szerencsétlen mert épen ezért még ma is, sőt ma még fokozottabb mértékben, szegényes és fontosságához, jelentőségéhez méltatlan viszonyok között tengődik. S nincs is kilátás rá, hogy rövid időn belül kedvezőbb viszonyok közé kerüljön.

Ki a hibás abban, hogy a város iskolája fennállásának második évében is a bizonytalanság habjain lebeg, hogy az iskola, melynek egyes osztályai különböző helyeken, gyatrán elhelyezték, csak a legnagyobb nehézségek között tudja teljesíteni hivatalát, hogy a különböző helyiségeibe való ide-oda szaladgálás úgy tanáraitra, mint tanulóira tulságos terheket ró és általában a benne való tanítás és tanulás az egészségre veszedelmes; mindezekben ki a hibás? A város nem védekezhetik azzal, hogy egyszerre százezreket nem tudott előteremteni, hogy az államsegély dolgát oly gyorsan nem lehetett nyélbeütni, hogy legyőzhetetlen nehézségek állottak útjába. Épen úgy, mint ahogy az egyes ember, ki elhamarkodottan és könnyelműen a semmire család-ot alapít, csak magára vethet azért, ha aztán keserves küzdel-

met kell folytatnia családja létéért és senkit sem vádolhat, mert hiszen maga teremtette meg a kellemetlen szituációt: épen úgy a város sem hozhat fel semmiféle mentséget a maga teremtményének bajaira. Készséggel elismerjük, hogy azok a nehézségek, amelyek miatt az iskola ügye nem halad kellőképpen, valóban megvannak s eddig még leküzdhetők nem voltak, csak hogy ezeket a küzdelmeket előbb kellett volna megvívni s csak azután lett volna szabad a biztos alapra az iskolát felállítani.

De ha már ez így van s ha annak idején a város egy könnyed és elegáns, de elhamarkodott gesztussal fait accomplit csinált, legalább azt szeretnők látni, hogy most már aztán igazán céltudatos és határozott lépésekkel haladna a maga intézményének biztosítása felé.

E helyett a tervszerűtlen kapkodásnak bámulatos chaosza kavargoz az iskola körül. Kezdődött ez az építési tervek dologával, amely terveket több ezer korona költséggel megcsináltatták akkor, amikor még az építkezés pénzügyi oldala még csak tervben sem volt meg, nem hogy biztosítva lett volna, sőt amikor még afelől sem állott fenn jogerős határozat, hogy egyáltalában építsen-e a város és ha igen, hová.

Mikor már az épület tervei megvoltak, akkor kezdtek el tanácskozni azon, hogy hová helyezzék el a már megtervezett épületet, — amely sorrend egy várostól, mint ilyentől, mindenestre igen okos dolog.

Az elhelyezés kérdése nem okozott nagyobb zavarokat. Mindössze annyi történt, hogy a képviselőtestület néhány egymásután következő közgyűlésen homlok-egyenest ellenkező álláspontot foglalt el s hol a régi kórházteleknek az Andrassy-utcai frontja, hol a Tompa-utcai front, hol pedig a Diana-kert mellett nyilatkozott. Jellemző volt a dolog vége, amikor is az egyik közgyűlésen a képviselőtestület utasította a mérnökséget, hogy dolgozzon ki a Diana-kertben leendő elhelyezésre nézve javaslatot s midőn aztán ez megtörtént, a legközelebbi közgyűlésen egyhangulag

az Andrassy-utcai felépítés mellett döntött.

Ilyen és hasonló előzmények után került, — felebbezés folytán a hétfői meggyűlés elé a városnak abbéli határozata, hogy a kereskedelmi iskolát 319,000 korona költséggel a régi kórházteleknek Andrassy-utcai frontjára felépíti. Es ily előzmények után nem csoda, ha Szirmai István dr. t. főügyész az e határozatra vonatkozó aktákat csodálatosaknak és fantasztikusoknak nevezte. Fantasztikusnak tartotta a főügyész, hogy a város a maga határozatához semmiféle részletes pénzügyi tervezetet nem csatolt s hogy egyáltalában kilátásba helyezett, de még semiképpen sem biztosított segélyeket, kölcsönöket már holtbizonyos pozitívumoknak tekint. De furcsállotta azt is, hogy miért akar a város épen oda építeni, ahol jövedelmező házat kell lebontania s így bérjövedelemről kell elesnie.

Ugyanezeket fejtette ki Meczner Gyula főispán is, aki ezeken felül még megállapította azt is, hogy az a bizonyos államsegély az 1913. évi költségvetésbe még amugy sincs felvéve s így érthetetlen a város nagy sietsége. Ilyen fontos kérdésekben nem lehet sebbel-lobbal határozni, pláne, mikor azok nincsenek kellően előkészítve.

A vármegye ezek után vizsgaküldte a városnak az egész ügyet s utasította a polgármestert, hogy rövidesen dolgozza ki részletesen a terveket, s ha azután a közgyűlés újból határoz, Meczner Gyula főispán megígérte, hogy sürgősen rendkívüli közgyűlést hív össze a törvényhatósági elintézés végett.

A törvényhatóságban s ennek vezetésében tehát láthatólag meg van a jóindulat és a belátás a város érdekei iránt. Csak magán a városon, annak vezetőin és képviselőin áll, hogy az eddigi rendszertelen kapkodás helyett reális alapokon és körültekintéssel építsenek, — s építsenek pozitívumokat, ne fantasztikus légvárakat.

— dec. 18.

A választójogi törvény. Mint újabb illetékes helyekről jelentik, a kormány a választójog reformjára vonatkozó törvényjavaslata már teljesen elkészült s a kormány a legközelebbi hetekben, — valószínűleg még újév előtt, — a parlament elé is terjeszti azt és ehhez a jelentéshez hozzátehetjük, hogy a választójogi törvény-

nek a betérésével egyszersmind felteszi a koronáját a Lukács-kormány annak a nagyszabású és eredményes működésének, melyet az 1912. évben a belpolitikai állapotok konszolidációja tekintetében az ország s a nemzet nagy többségének rendkívüli elismerése mellett kifejtett.

A vármegye parlamentjéből.

A törvényhatósági bizottság
negyedéves közgyűlése.

A bizottságok kiegészítése.

— dec. 18.

Hétfőn tartotta meg nagy érdeklődés mellett szokásos negyedévi rendes közgyűlést a vármegye törvényhatósági bizottsága. A közgyűlés tárgysorozata nem szűkölködött most sem érdekes tárgyakban, melyek közül leginkább a különböző bizottságokban megüresedett helyek betöltése, az alispánnak néhány javaslata s a várost érdeklő ügyek keltettek nagyobb érdeklődést. A hatalmas, majdnem 200 ügyet tartalmazó tárgysorozat elintézését 9 óra után kezdte meg a közgyűlés, melynek lefolyásáról alábbi részletes tudósításunkban számolunk be:

A választások.

Meczner Gyula főispán 9 óra után nyitotta meg a közgyűlést, melynek első tárgya a különböző bizottságokban megüresedett helyek betöltése volt. Így az igazoló választmányba 5, a borenellőző bizottságba 3, az állandó választmányba 3 tagnak s a loavató bizottság elnökeinek megválasztása vált szükségessé s e helyeket a főispán kijelölése alapján közfelkiáltással egyhangulag részben az eddigi tagokkal, részben néhány új taggal töltötték be. A közigazgatási bizottságban megüresedett 5 és a központi választmányban megüresedett 1 helynek a betöltésére az elnöklő főispán elrendelte a szavazást s a szavazatszedő bizottság tagjait Ehlert Gyula és Kállai Manó biz. tagokat, jegyzőjéül pedig Mattyasovszky Kálmánt jelölte ki.

A szavazás megejtése után a főispán kihirdette az eredményt, mely szerint a köz. biz. tagok választásánál leadatott 86 szavazat, ebből kaptak: Fejes István 84, gr. Mailáth József 84, dr. Molnár Béla 79, Nagy Barna 79, báró Sennyey Miklós 84, herceg Windisch-Graetz Lajos 10, Bessenyei István 1 és Potoczky Kálmán 3 szavazatot. Ezek szerint tehát köz. biz. tagokul megválasztottak Fejes István, gróf Mailáth József, báró Sennyey Miklós, dr. Molnár Béla és Nagy Barna.

A központi választmány 1 üres helyére hirdetett szavazás eredménye: leadatott 82 szavazat, ebből 51-et

Értesítés.

amiért is az ott felhalmozott áruaktár

teljesen ki jön árusítva.

Tisztelettel értesitem Sátoraljaujhely és Zemplénnvármegye n. é. közönségét, hogy a Schön Sándor ur vezetése alatt álló sátoraljaujhelyi fióküzletemet 1913. évi január hó 15-én

beszüntetem

Rosenberg Sándor

és szőnyegáruháza

női divat, fehérnemű-
MISKOLCZ.

nyert Matolai Étele, 31-et Guttman Mór s így Matolai Étele választatott meg.

Alispáni javaslatok.

A szavazások megtörténte után sorra került az alispáni javaslatok tárgyalása. Dókus Gyula alispán javaslatot tett a törvényhatósági bizottságnak aziránt, hogy állítsák fel Ujhelyben egy vegyvizsgáló állomás, melynek hiánya már régóta érezhető a vármegyében és a városban. — Az alispán javaslatát egyhangulag elfogadták. Ugyancsak hiányt kívánt pótolni a másik javaslat is, mely a cserebogarak hatósági irtásáról szabályrendelet alkotását tartja kívánatosnak. Ezt a javaslatot elvben elfogadták, de kimondták, hogy csak akkor alkotják meg a szabályrendeletet, ha a szomszédos megyék is hasonló értelemben járnak el, mert hisz enélkül az fölösleges és céltalan lenne.

Ezután Thuránszky László főjegyző felolvasta az alispán évnegyedes jelentését a közigazgatás állapotáról, mely jelentést annak idején a közíg. bizottság ülései után már részletesen ismertettük s amelyben új dolog csupán az volt, hogy az alispán a sárospataki, sztrópkói, szinnai és mezőlaborozói főszolgabírók állás szervezését s azoknál a főszolgabírók állásánál, hol csak egy díj volt alkalmazva, még egy díjnak volt elfogadását tartja szükségesnek. A közgyűlés el is határozta, hogy e végből a belügyminiszterhez felirat intéztessek.

Néhány tisztviselőnek szolgálati pótlékban való részesítését határozták el ezután; így Bernáth Aladár, Bajusz Zoltán és Görgey Géza részesülnek 1913-tól kezdve az 1912. évi LVII. t.-c. értelmében szolgálati pótlékban, Pintér István árvászéki elnök pedig 800 korona működési pótlékban. Ez utóbbira vonatkozólag Szirmai főügyész névszerinti szavazást ajánlott, mivel ezt az 1/8%-os vm. pótdából kell fedezni. A főispán szükségtelennek tartotta a névszerinti szavazás elrendelését, mivel ez a pótdó ugys hasonló célokra lett megszavazva s a pótlék annak határaitul nem lépi. Ezen a nézetben voltak a törvényhatósági bizottság tagja is és nem kívántak névszerinti szavazni, hanem egyhangulag elfogadták a javaslatot.

A kereskedelmi iskola ügye.

Az alispáni jelentés felolvasása és tudomásulvétele után a városi felsőkereskedelmi iskola építkezési ügyében hozott képviselőtestületi határozatot vették tárgyalás alá, melyet felebbezással támadtak meg. Dr. Szirmai István t. főügyész ismertette a határozatot, mely az iskola építési helyét a régi kórház telkét állapítja meg s amelyben szó van a szükséges államsegély felvételéről is. A főügyész véleménye szerint az ügy visszaadandó a képviselőtestületnek, hogy precizirozza a dolgot, mert a beterjesztett iratokból nem alkothat magának tiszta képet a törvényhatósági bizottság. A főügyész véleményét magáévá tette a főispán és az egész törvényhatósági bizottság s Parkas Andor polgármester, Domján Elek és Beregszászy István hozzájárulása után — a főügyész javaslatát fogadták el. Ez ügygel különben lapunk más helyén is foglalkozunk.

A kereskedelmi iskolára vonatkozólag megsemmisítették a városnak egy másik határozatát is, azt, amelylyel Debreczeny Áron igazgatónak 500 korona átköltözködési illetéket utalt ki. A törvényhatósági bizottság nem találta a fennálló törvényekkel összhangban állónak.

A közgyűlés vége.

A közgyűlés Ujhely városnak még jó egy néhány határozatától ta-

gadta meg a jóváhagyást. Így megsemmisítették a képviselőtestület határozatát, melylyel Kulics József közigazgatási gyakornok lemondásának visszavonását nem vette tudomásul s Kulicsot egyszerűen lemondottnak tekintette: megsemmisítették a pincérnőkre vonatkozó szabályrendeletet, a vendéglő és korcsmaiparról szóló, ugyszintén a köztisztaságról alkotott szabályrendeleteket és visszautasították a tisztviselői nyugdíjszabályzatot is.

Azután a vármegyebeli községek rengeteg sok ügyes-bajos dolgára került a sor, persze már erősen megcsappant érdeklődés mellett. Jutott belőlük délutánra is bőven, úgy, hogy a közgyűlés csak a késő esti órákban ért véget, amikor az eladói kar hosszú és fárasztó munka után végzett a hatalmas tárgysorozattal.

VÁRMEGYE és VÁROS.

(A képviselőtestület szombati közgyűlése. Szombaton délután folytatta a város képviselőtestülete a módosított szabályrendeletek tárgyalását, meglehetősen érdektelenség mellett. Sorra került ez alkalommal a városi mérnöki hivatal szabályrendeletének letárgyalása, mely szabályrendeletben szorososan meg van határozva a mérnöki hivatal munkaköre, két szakosztályának az építési és üzemi szakosztálynak feladatai, a főmérnök, a mérnök köteleessége stb. Ugyancsak megállapítja a szabályrendelet a mérnöki hivatal alkalmazottainak javadalmazását, az esetleg szedhető külön díjazásokat, a hivatalos órákat, a fegyelmi, szabadságot és egyéb ügyeket. Néhány hozzászólás után s némi csekély módosítással elfogadták a szabályrendeletet s a tárgysorozat többi pontjának letárgyalását a csütörtökön tartandó közgyűlésre halasztották. A holnapi gyűlés főbb tárgyai ezek:

A tisztviselő, segéd és kezelőszemélyzet tagjainak az 1912. évi LVIII. t.-c. alapján fizetési fokozatokba való sorozása. Polgármester indítványa néhai Ujfalussy Endre hamvai exhumálásának elrendelése tárgyában hozott határozat hatályon kívül helyezése iránt. Kulics József közíg. gyakornok hivatali állásától való felmentése tárgyában új határozathozatal. Polgármester kérelme 1 havi szabadság engedélyezése iránt. A képviselőtestületi határozatok végrehajtásáról vezetett nyilvántartási könyv bemutatása. Tanács javaslata a községi választókerületek megalkotása tárgyában. Jelentés arról, hogy Grünbaum Simon az utcai ülépadok felállítására vonatkozó szerződés kötelezettségeinek eleget nem tett. A sátoraljaujhelyi villamvilágítási r. t. felebbezése a polgármester bírságot kiszabó végzése ellen. Törvényhatósági biz. határozat a vízvezetési szabályrendelet érvényének meghosszabbítása tárgyában. Ugyanaz a Pálóczy utcai irányvonalának megigazítása tárgyában. Ugyanaz a hivataloszolgák drágasági pótlékának felemelés tárgyában. Ugyanaz a polgármester közérdeki utazásai költségének fedezése tárgyában. Ugyanaz a sátoraljaujhely — alsóbereczkii törvh. közut folytatásos kiépítése és a Bodrog folyó áthidalása tárgyában. A rendőrkapitányi hivatal pénzkezelésének vizsgálatáról felvett jegyzőkönyv bemutatása. A vízmű október és november havi állapotáról szóló mérnöki jelentés.

Ujhelyi kereskedők és az idei karácsony.

Nehezen indul a karácsonyi vásár

Mit mondanak az ujhelyi kereskedők?

Évek hosszú során át megerősödött tapasztalat, hogy a karácsony előtti vásárlásokat minden üzletben úgy kell tekinteni, mint az évi mérleg megjavításának legjelentékenyebb tényezőjét. Épen ezért minden kereskedő nagy előkészületeket tesz a karácsony előtti hetekre, mindenütt dusan megrakott magazinok várják a nagy közönséget, mely ilyenkor szánja rá magát legkönnyebben a bevásárlásokra.

Sajnos, az eddigi jelek szerint az idén aligha fognak majd úgy beválni a reményeségek, mint ahogy azt a kereskedők megérdemelnék s ahogy azt maga a vevőközönség is szeretné. Nincs pénz, mindenki takarékoskodik, mindenki a lehetőségig redukálja az igényeit, mert hát majd mindenkinek rosszabbul megy most a sorsa, mint más esztendőben. Ezt érzi meg a karácsonyi üzletforgalom is. Más esztendőben ilyenkor, pár nappal az ünnepek előtt, zsúfolva szoktak lenni az üzletek vevőkkel. Most pedig nagyon ritka az a kereskedő, aki a más évek hasonló időszakában elérni szokott forgalmat megcsinálja. A máskor ragyogó kilátásokkal kecsegtető karácsonyi üzlet az idén rosszul indult meg.

Több ujhelyi kereskedővel beszélgettünk ezekről a dolgokról. Bizony a legtöbbjük erősen panaszskodik, amire van is alapos oka. Körülbelül a következő volt a tenorja valamennyiük elbeszélésének:

— Nem igen jön az üzletbe senki, hiába hever a legszebb portéka a polcokon s hiába árusítunk most mindent a lehetőségig olcsón. Nagy a különbség az idei és a tavalyi karácsonyi vásár között. Más esztendőben alig győztük a munkát, reggeltől estig zsúfolva voltak a boltok, ma alig lézeng valaki a boltajtók előtt. Az eddigi években nem ritkán volt olyan erős napunk, hogy a késő esti órákig nyitva kellett tartani az üzletet, az idén bátran bezárhatnánk 8 óra előtt is, addig is csak azért tartunk nyitva, mert egy kereskedő sem zár hamarabb.

Hozzá tehetjük e szavakhoz, hogy a kereskedők világának általános hangulata nyer ezekben kifejezést. Azonban reméljük és hisszük, hogy ennek a panasznak már nem sokáig lesz alapja. Mintha a háborus feszültség enyhülébe volna, napról-napra javulnak a kilátások. És csak egy parányi résnek kell nyílnia a borús kétségbeesés tömegén, hogy milliók szívében diadalmasan törjön fel a szeretet érzése a karácsony szent ünnepének leggyönyörűbb megnyilatkozása. S mintha ez a parányi út máris megnyitott volna. Máris valószínűnek látszik, hogy az emberek ez idén sem fognak megelégedezni a hozzájuk közelállókról és megszerzik nekik azt az örömet, amelyet a karácsonyi ajándék, a ragaszkodás és szeretet e szimbolikus kifejezése kelt. Most már remélhető, hogy a kereskedők reménye megbeteljesül és a közönség, ha elkésetten is, de végre hozzáfog a karácsonyi vásárlásokhoz. Megmozdul a pénz, melyet a háboru réme a legrejtettebb fiókokba szorított vissza. És ezzel együtt megnyílnak majd a kereskedők arca, panaszuk alábbhagy és az esztendő mégis csak úgy fog lezárulni, hogy mérlege nem tartozik majd a legrosszabbak közé. Csak ne kergesse el hirtelen valami újabb sötét hír a felbuzdult békereményeket.

HIREK.

Ősz van. Csunya tréfát üz velünk az idő. Mikor nyárnak kellett volna lennie fagyos szelek kényszerítettek télkabátba bujni, mikor már belenyugodtunk abba, hogy augusztusban kezdődik a tél, olyan tipikus, csuromvizes ősz lett, hogy az embernek a lelke is megdidergett a ködös, borús, napfénytelen időtől. Ezt is csak megúsztuk valahogy és jólesően ébredtünk egy reggel valami puha, hideg fehérségre. A hó volt, a szép, fehér hó, mely vastag köntösével befedi a csunya, fekete földeket, háztetőket, mely kedvesen muzsikál a talpunk alatt s melynek láttán örömmel szólunk: fehér karácsonyunk lesz! Korai volt az öröm, megint csak tréfa volt, rossz tréfa és most, hogy a zuhogó esőben esernyő alá húzódva tocsogunk végig az utcákon, szomorúan konstatáljuk, hogy megint ősz van, ködös, nedves, csunya ősz s lemondóan nyugszunk bele a gondolatba, hogy fekete lesz a karácsonyunk. Bizony nagyon fekete!

— **Kinevezés.** A király Irányi Géza eperjesi kir. törvényszéki bírót a gálszécsi kir. járásbíróshoz a VII. fizetési osztályba vezető kir. járásbíróvá nevezte ki.

— **Csáky Albin gróf halála.** Hosszu betegség után vasárnap reggel meghalt gróf Csáky Albin, a magyar főrendiház volt elnöke. Gróf Csáky Albin 1841-ben született Krompachon. 1865-ben volt először képviselő, majd 1867-től Szepesmegye, 1876–1880-ig Sárosmegyének is főispánja. — Az 1879-iki sárosmegyei éhínség alkalmával mint kormánybiztos működött. Ez időben kapta a v. b. t. t. méltóságot. 1888-ban a főrendiház alelnöke, majd még ugyanabban az évben kultuszminiszter. Szabadelvű alkotásai közül örökemléküek az egyházpolitikai reformokról szóló törvények, melyeknek javaslatát már a Szapáry-kormány idején készítette el Csáky gróf kultuszminiszter és amelyek Werkerle miniszterelnöksége alatt mentek keresztül, amikor is Csáky teljes erővel harcolt a reformok mellett. A koalíció idejében teljesen visszavonult a politikától és visszavonultságában megmaradt, míg a munkapárt legújabb győzelme újra a politikai küzdelemre állította. A főrendiház elnöke volt egészen addig, míg a néhány hónappal ezelőtt beállott betegsége ágyba nem kényszerítette.

— **A szabad lyceumban dr. Frick József főgimn. tanár tartott számos érdeklődő jelenlétében élvezetes előadást Csokonai Vitéz Mihályról, képekkel illusztrálva a nagy lírikus életének egyes jelentős mozzanatát, költeményei alakjait stb. A XVIII. század legnagyobb lírikusának élet-története, kell, hogy érdekeljen mindnyájunkat és az előadó tanár előadása során ezt az érdeklődést mindvégig fenn is tudta tartani, amit a közönség lelkes tapsokkal köszönt meg neki.**

— **Az Ipartestület karácsonyi kiállítására.** A sátoraljaujhelyi általános ipartestület által rendezett iparos tanonc és segéd munkakiállítás ünnepélyes megnyitása e hó 22-én, vasárnap délelőtt 11 órakor lesz megtartva a városháza tanácsstermben Dókus Gyula alispán diszelnöklete mellett. E kiállításra, illetve az ünnepélyes megnyitásra az Ipartestület elnöksége az Ipartestület tagjait és az érdeklődő közönséget ez uton is meghívja. A kiállított munkák felett ítélkező bíráló-bizottság elnökei Dókus Gyula alispán diszelnöklete alatt Parkas Andor polgármester, Szepesi Simon máv. műhelyfőnök, Hériz Sán-

Őszi czipő divat újdonságok

a legdivatosabb formákban és legizlésebb kivitelben urak, hölgyek és gyermekek részére teljes választékban megérkeztek.

FÖLDES FERENCZ CIPŐÁRUHÁZA

Sátoraljaujhely, Fő-tér.

dor ipt. elnök, Schmidt Lajos rendőrkapitány, Kérészy Gyula városi mérnök, Rimár József ipt. alelnök és Windt Jakab ipt. alelnök, tagjai pedig Baumann Simon, Bobik Pál, Domokos Imre, Főző József, Góts Ignác, Kótiás László, László Henrik, Palásthy Lajos, Pfeiffer Sándor, Rollny Adolf, Ruzsinszky István Szabó Sándor, Vaszyly József és Zsihovits Bertalan. A kiállítás folyó évi dec. 29-ig lesz megtekinthető. Belépti díj nincs.

— Egy életrevaló terv. Városunk négy sportegyletnek képviselői vasárnap délután közös tanácskozásra gyűltek egybe, hogy megoldást keressenek annak a lehetetlen állapotnak a megszüntetésére, mely szerint a négy sportegyletnek számbavehető pályája csak egy van s az is — marhavásártérül szolgál. Régóta és sokszor hangzott panasz már az, hogy az egyetlen tűrhető talaju pálya, a SAC. pálya nincs körülkerítve, a közönségnek talán egy negyed része sem fizet belépődíjat, úgy, hogy az egyesület minden mérkőzése deficittel zárul s ezenfelül még a marhavásárok hetekre hasznavehetlenné teszik a pályát. A vasutasoknak is van ugyan football pályájuk, ez azonban első sorban rendkívül vizenyős talaju, másodsorban pedig csak rövid idő kérdése, hogy házhelyeknek fogják kicserélni. Ily körülmények között az egyesületek elhatározták, hogy egyesületet kötnek arra nézve, hogy a SAC. pályát közközlésen rendbehozzák, bekerítették és a közönség számára kényelmes ülőhelyekkel látsák el. Lesz tehát egy rendes, kényelmes közös football-pályája a négy sportegyletnek s hogy a trainingek és mérkőzések megtartása is szabályozva legyen, minden egyesület 2-2 tagot küldött ki, akik ezeket a kérdéseket precizírozni fogják. Örömmel látjuk ezt a megoldást s a magunk részéről kívánjuk, hogy sikerüljön és tartós legyen.

— Utlevéllel is tilos a kivándorlás. A magyar kir. belügyminiszter 192000/912. számú körrendeletében a fegyveres erő kötelekbe tartozó egyének részére az utlevelek kiadását ideiglenesen egyáltalán megszüntette, a védkötelesek kivándorlását pedig egy évre megtiltotta. Ezen rendelet következtében tehát egyelőre 50 éven alóli egészséges férfi nem hagyhatja el az országot. A törvényhatóságoknak köteleességévé tétetett a fegyveres erő kötelekbe tartozó egyének részére kiállított utlevelek kézbesítését mellőzni s a már kiadottakat pedig lehetőleg bevonni.

— A kereskedők és a karácsony előtti vasárnapi munkaszünet. A kereskedelmi miniszter még 1908-ban kiadott egy rendeletet, mely szerint Budapesten a karácsonyt megelőző vasárnapon az összes üzletek nyitva tarthatók. Ezt a fővárosra nézve az említett rendelet egyszer s mindenkorra kimondotta. A vidék részére azonban az analog intézkedést évről-évre külön kell kérni a kereskedelmi min.-tól. Mint értesülünk, az OMKE körzete ez évben is kérte a minisztert, hogy a karácsony előtti vasárnapi munkaszünetet a vidékre is fűgessze fel. Intézkedés azonban még ez ideig nem történt s most a kereskedők egyelőre bizonytalanságban vannak.

— Az elmebeteg karácsonyfája. Az elmebeteg karácsonyfájára újabban a következő adományok érkeztek: Kaszinói körasztal, dr. Molnár Béla 20—20 kor., gróf. Volkenstein 10 kor., gróf Széchenyi Ernő, Guttman Mór, gróf Andrássy Sándor, Malonyay Tamás, Kereskedők, Iparosok, Gazdák Hitelszövetkezete, Sárndy Akosné, Klein Pál, Demjén István, Kádár Gyula 5—5 kor., Miklóssy István 4 kor., Dókus Ernő, Thuránszky László 3—3 kor., Dókus Gyula, Meczner Béla, dr. Baráthy Géza, Bessenyei Zénó, Benesik István, Szabó József, Bernáth Győző, Adriányi Béla, Zinner Adolf, dr. Kasztriener László,

Bernáth Aladár, Rimár József, báró Sennyey Béla, dr. Molnár Viktor, Fejes István, Opitz Sándor, Nagy Barna 2—2 kor., báró Fischer Lajos, báró Waldboth Dénes, Meczner Gyula Meczner Tibor, Meczner Pepi, Kossuth Pál, Kossuth Lajos, Szilassy György, Spielenberg József, Mártha Miklós, Görgey Géza, Boronkay László, Bereszsásy István, Malher Béla, Kálai N., Görgey Gyula, Malonyay Ferencz, Nemthi József, Thuránszky Tihamér, Spielenberg Géza, Berzeviczy Béla, Mogyoróssy János, dr. Szabó Sándor, dr. Schön Hugó, dr. Görgey László, Isépy Zoltán, Benesik Béla, Hönsch Dezső, Bernáth Béla, Zvolenszky Lajos 1—1 kor. Tóth Gyula 20 fillért. Fogadják az adakozók szíves adományaikért az igazgatóság hálás köszönetét.

— Még mindig félnek a báborától. Mult számunkban megirtuk, hogy a rendőrség 21 kivándorlót tartóztatott le, kik az új miniszteri rendelet ellenére is meg akartak szökni az esetleges katonáskodás elől. Most megint sikerült elcsipni egy csomó hadköteles sorban levő fiatal bodrogkereszturi legényt, kik kivándorlási ügy-nökök kísérete mellett igyekeztek kijutni az országból. A rendőrség még nyomoz ez ügyben s részletes jelentést csak a nyomozás befejezése után fog kiadni.

— Iparosok figyelmébe. A kassai m. kir. állami felső ipariskolában jövő évi január hó 3-án dinamógépkezelői tanfolyam nyílik meg olyan gyár- vagy géptulajdonosok, gyári hivatalnokok, művezetők, mechanikus, bádógos, lakatos és rézműves iparosok, valamint törvényesen képezett gépezetlők számára, akik az elektromos gépek és vezetékek okszerű kezelését óhajtják elsajátítani. Ez a tanfolyam esti és vasárnapi oktatás mellett heti 10 órával március közepéig tart. — Ugyancsak a kassai m. kir. állami felső ipariskolában a lokomobil- és cséplőgépezetlői tanfolyam 1913. január hó 3-án kezdődik és március 30-ig tart. — Január 1-én nyílik meg a szabó- és cipészipari tanfolyam.

— Csikóbevásárlás a katonaság részére. A cs. és kir. hadügyminiszterium különös sulyt helyezvén arra, hogy a három éves csikók a cs. és kir. csikótelepek részére lehetőleg közvetlen a tenyésztőtől szerzesse be, utasította a loavatóbizottságokat, hogy a tenyésztőkkel az 1913 évi tavaszi csikóvásárlások iránt már most érintkezésbe lépjenek. A Gazdasági Egyesület felhívja mindazon tenyésztőket, kiknek 1913. év tavaszán eladó 3 éves csikói lesznek, hogy azokat f. évi dec. hó 31-ig a cs. és kir. 7-ik számú Loavató Bizottságának Miskolcra bejelentsék. 1. A csikótelepek részére csikók 3 éves csikók vásároltatnak. 2. A csikók minimális mértéke 157 cm. 3. Hátsónak megfelelő alkat, jó vér, hibátlan mozgás kívántatik. 4. A csikó származásának hiteles igazolása feltétlenül szükséges. 5. A megvett csikók azonnal a legelőre mennek, amiért is csak olyanok vehetők meg, melyeknek farkuk nincs levágva. Bejelentések, valamint minden egyéb írásbeli megkeresés a cs. és kir. 7-ik számú loavató-bizottság (Miskolcz, csabai-kapu 1.) címre intézendők.

— Lovédelem télen. Ilyenkor, télen, mikor az utak havasak, jegesek, sikamlósak, ugyszólván napirenden vannak a botrányos állatkirázások. Az Országos Állatvédő Egyesület ezúton kéri fel a fuvarozó lótulajdonosokat és kocsisokat, hogy a kocsit ne terheljék túl és a lovaikat éles sarku és körmű patkókkal látsák el. Ha e két dologra ügyet nem vetnek, a lovak uton-utfélen elcsuszának, kinlódnak és csak a nagyközönség egy tagjának, vagy a rendőrszemnek feljelentése szükséges ahhoz, hogy a kocsist, vagy a lótulajdonost 8 napig terjedhető elzárással és 200 koronáig terjedhető pénzbüntetéssel büntessék.

— A nagy Tótország cím alatt megjelent multkori cikkünkre most Stefancsik József bodzásujlaki jegyző annak a kijelentésére kér bennünket, hogy sem Garany községben sem pedig körzete községeiben nem tapasztalt soha magyarellenes hangulatot a nép hazafias érzelmű s valószínűleg a kövesdiek tévedésén alapul az egész dolog.

— Nyilvános köszönet. Az „Izr. Népkönyha“ javára 1912. nov. 3-án történt megnyitása óta adományoztak: Herzog Lipótné 50 K., Guttman Mórné, dr. Schön Vilmosné, Smítkó Jánosné, N. N. 20—20 K., Friedrich Mórné, Gecsei Jánosné, Halász Józsefné, Némethy Bertalané, dr. Rudali Izraelné, Rudali Erzsike, dr. Székely Albertné, Szepessi Simonné, Zinner Henrikné, Widder Gyuláné 10—10 K., Halász József, Kellner Józsefné, Kornitzer N., Neuman Józsefné, főt. Weisz Kálmánné 5—5 K., Mandel Klári, Neuman Nyuzsi és Bubi 1—1 K. Ebédet adtak: Dr. Friedman Benő, Haas Fülöp, Haas Fülöpné, Klein Ignác, Mandel Rudolfné. Elelmi szereket adtak: Klein Ignác 4 zsák krumpli, Mandel Rudolfné 3 zsák krumpli, 15 kiló liszt, Markovits Miksa 5 zsák krumpli, dr. Schvarc Ernő 1 zsák liszt, Szepessi Simonné 2 véka krumpli, Perlstein József 1 zsák krumpli, Widder Gyula 150 fej káposzta 1 véka hagyma, 2 zsák zöldség. Gyermekek szini előadásból 2:60 K. Fogadják a nemes szívű adakozók a jótékony és emberszeretettel telt böközű áldozatért a szegény gyermekek háliját és a mi forró köszönetünket. Az elnökség.

— „Divat és Művészet“. Gazdag belső tartalommal és diszes ünnepi köntösben jelent meg a „Divat és Művészet“ karácsonyi száma. Az album szerű, pazar kiállítású füzet közel száz oldalon tárja elénk a magas színvonalon álló cikkek, művészi rajzok, reprodukciók dus sorozatát. A „Divat és Művészet“, amely nemcsak Magyarország, hanem általában a monarchia első helyen álló divat-revüje, amellyel, hogy vonzó keretben és érdekesítő, tanulságos módon tárgyalja a divatot és annak minden jelenségeit, gondos figyelemmel kíséri a művészeteket és bő szépirodalmi tartalmat nyújt. Kétévi fennállása óta különösen a magyar hölgyvilágnak vált kedvenc olvasmányává a „Divat és Művészet“, amely azáltal, hogy sikerrel soritja ki a hasonló irányú méregdrága, de annál szerényebb igényekkel számot vető francia folyóiratokat: valóban kulturmissziókat teljesít. Ha még hozzáteszzük, hogy a „Divat és Művészet“ karácsonyi száma a fejlett magyar grafikai művészet valóságos remeke, ezzel csak jelezni óhajtjuk, hogy a diszes külső méltó kiegészítője az ünnepi szám tartalmi értékeségének. A karácsonyi szám ára 3 korona, a melyet mindt újonnan belépő egyéves előfizetőnek is díjtalanul küld meg a kiadóhivatal Budapest, IV. Váci-u. 7.

— A Kephaldol kitünő hatása. A Kephaldollal szerzett ama fényes győgyeredmények, amelyek v. Noorden, Ortner, Feleky egyetemi tanárok, dr. Ludwig Ferdinand bajor herceg, dr. Lichtermann, Fraser, Bartholow Pál stb. tanárok klinikáiban és kórházaiban szerzett tapasztalatok alapján közhírré váltak, a megérdemelt elismerést sok ezer neves bel- és külföldi orvos körében is megszerzték e kitünő készítménynek. Mind eme tapasztalatok igazolják azt, hogy a Kephaldolnak a hasonló irányú készítményekkel szemben meg van az az előnye, hogy teljesen ártalmatlan volta mellett gyorsan és biztosan hat, sőt azon esetekben is, amidőn más szerek teljesen hatástalanok maradtak, a Kephaldol mindig segített. — Dr. Szigethy László Rémse ezeket írja: A Kephaldol gyorsabban hat, mint más szerek és a betegek kitünően türik azt. — Dr. Pászár Tornaia ezeket írja: Egy igen heves és macacs ischias esetben, amely már 3

hónapja dacolt mindennemű győgy-szeres, viz és villamos kezeléssel, a Kephaldol adagolására 8 nap leforgása alatt teljes győgyulás állott be. Dr. Náthán Bernát városi főorvos Gyulafehérvár írja: Az oly esetben, amidőn más szerek eredménytelenül alkalmaztam, a Kephaldollal feltünő jó eredményeket értem el. Azonnali javulás 2 tablettá bevétele után áll be és ha utána óránként veszünk be egy tablettát, akkor mihamarabb teljes győgyulás lép fel. A Kephaldol tabletták minden gyógyszerárban kaphatók.

— Ellátás iskolába járó tanulóknak. Intelligens izr. családnál gimnáziumba, polgári- vagy kereskedelmi iskolába járó 1—2 tanuló teljes ellátást nyerhet. Cím: a kiadóhivatalban.

SZÍNHÁZ.

** A reprizek műsora. Az elmúlt napokban, — péntek óta, — bemutatót nem kaptunk ugyan, de azért panaszra nem lehet ok, részben, mert hiszen a szezon a bemutatók oly nagy tömegével indult, amely már szinte kifárasztotta a közönséget, részben pedig, mert a most sorra került népszerű darabok felújításai, — eleven és gondos előadásokban, — szintén élvezetes estéket szereztek a közönségnek. Ha e mellett tudjuk azt, hogy a társulat a hátralevő szezonra a legnagyobb ambícióval készül s egy se-reg jobbnál-jobb újdonságot fog még bemutatni, igazán nem emelhetünk kifogást azért a kis pihenőért, melyet Mezey társulata néhány napon át a premierekben tartott.

Szombaton a *Limonádé ezredes* pompás előadását ismételte meg az első estihez hasonló nagy sikerrel a társulat.

Vasárnap a *Leányvásár*, Jacobi gyönyörű zenéjű operettje került színre, a vezetőszerepekben Szósi Emmával, Beleznai Margittal, Sólommal, Sarkadival, Gömörivel és Nagy Imrével, akik mind becsületes ambícióval állottak a siker szolgálatában. Délután a *Szulamit* ment az ismert szereposztásban.

Hétfőn a *Cigányszerelem* előadásával ért el szép sikert az operett-ensemble s ebben különösen Radványi Dezső és Szécsi Emma; de Beleznai Margit, Gömöri László, Fekete Rózi, Sarkadi és Nagy Imre alakításai is tetszettek.

Kedden a *Farkas* második előadása vonzott hatalmas közönséget a színházba a fényes darab és a kitünő előadás, — Bakó, Oláh és Saáry Margit művészi alakításai, — melyeket a premier alkalmával oly melegen méltattunk, ezuttal is megragadták és meghódították a közönséget.

Heti műsor:

Csütörtökön: Tengerész Kató.

Pénteken: Limonádé ezredes.

Szombaton: Tengerész Kató.

Vasárnap: d. u. Leányvásár.

„ este: Kis gróf.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

Irénsé. A vers távol áll attól, hogy a közölhetőség mértékét megűsse.

Felelős szerkesztő: Dr. Adriányi Béla.

Helyettes szerkesztő: Teleky Sándor.

Laptulajdonos: Éhlert Gyula.

A VILÁG-LEGJOBB



Az angol király
szállítója.

Különlegesség:
„Kingdom-Blend“
Five o'clock-Tea S. M.
Ófelsége az angol király
szállítója.



U.K. TEAS
TEA COMPANY
LONDON



A walesi herceg
szállítója.

„U. K.“-TEA
a legkiadósabb és legzama-
tosabb.

Főraktár: **Vilkovszky Kálmán, Grosz Soma, Bilanovits P.**
és Társa és Tóth Lajos kereskedéseikben.

A fegyvertartásról

alkotott és életbe lépett vármegyei szabályrendelet értelmében ugy a községi és körjegyzőknek, valamint a fegyvert, löport és töltényt elárusítók részére szükséges nyomtatványok kaphatók

a „Zemplén“ könyvnyomdájában.

Legrégibb, legelőkelőbb márka
Gróf Reglevich István utd.

COGNAC

BUDAFOK.

A legbiztosabb szer
INFLUENZA

és fertőző betegségek ellen.

Kiadó

egy elegáns garzon szoba
külön bejáratl, teljes kiszolgál-
lattal. — Czim a kiadóhivatalban.

PFEIFFER SÁNDOR
építész-építőmester
Sátoraljaujhely.
Iroda és telep:
Árpád-utca 19. szám. Saját ház.

Elvállal: mindenemü épü-
letek tervezését és felépítését,
építkezések művezetését és le-
számolását, **tűzbiztos** gipsz és
vasbeton menyezetek készítését,
minden néven nevezendő **vas-**
beton szerkezetek stati-
kai számítását és azok ki-
vitelét; cement, granitító-terazzo,
keramit, aszbeszt, aszfalt, stb.
burkolatok készítését.
Állandó raktár: román és
portland cement, homlokzat kő-
por, gipsz, aszfalt, szigetelő-lemez
és kátrány termékekben.

Szénhiány

daczára leggyorsabban szállit
Salgótarjáni és Porosz darabos-, koczka-, dió- és akna-
szenet szobafűtési és üzemi czé-
lokra, teljes kocsirakományokban

Telefon szám 17.

NEUMAN JENŐ
Sátoraljaujhely.



Eladó

Tályán, a Bányászon levő első-
rendű 5 hold szőlőkert, évi ter-
més 50—80 hordó kitűnő minő-
ségű bor;

a Kálvin-téren levő 3 szobás
lakóház, konyha, pincze, borház
sajtókkal együtt és nagy kerttel;
egy különálló borpincze 140
hordó bor részére, jutányos ár-
ban eladja a tulajdonos:

Pavlovsky Simon

Tályai lakos.



Szőlőoltvány eladás.

Alólirott nál eladó 20%-al **most**
olcsóbban mint tavasszal:

40000 db. gyökeres fás oltvány,
7000 „ sima zöld oltvány és
90000 „ gyökeres Rip.Portális

Érdeklődőknek készséggel ad
— levélileg is — bővebb felvi-
lágosítást

Molnár Mihály,
Abaujszántó.

Fagyos testrészek és fagydaganatok

gyökeres gyógyítására a legbiztosabb
gyógyszer a

„Szt.-Antal“ fagykenőcs

mely néhány bekenés után már gyökeresen
gyógyítja a fagyásokozta daganatot és
fájdalmakat.

Egy tégely ára 1 korona.

Valódi Chinai Thea

Melange és Meriacotta keverék, kiválóan
finom, aromatikusan zamatos thea.

Egy bádoggal . . . 40 fillér.
Kimérve, egy dekagramm 30 fillér.

Kapható:

a „Szt.-Antal“ gygyszertárában
Sátoraljaujhely, Széchényi-tér

LEGUJABB SZERKEZETŰ

CZIMBÁLMOK



Schunda V. József
cs. és kir. udvari hangszer-
gyáros hírneves gyarmányaiból

állandó bizományi raktár
van
Sátoraljaujhelyben
= Rákóczi-utca 24. sz. alatt. =

Igen kedvező részletfizetési módokat.
Vidéki megrendeléseket azonnal szállit.

Makulatura papirok olcsó áron kaphatók
kiadóhivatalunkban.